

Contract de Subcontractare Lucrari

Nr. CAN-17/04.02.2020

Încheiat între:

Capitolul 1 - Părțile Contractante

1.1. SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX D'HYDRAULIQUE SRL, având sediul înregistrat în Chișinău, Bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 141/1, of. 2, Republica Moldova, IDNO 1013600039003, cont IBAN MD93MO2224ASV69172497100 deschis la BC "MOBIASBANCA - GROUPE SOCIETE GENERALE" SA, reprezentată legal prin **DI. Anthony MAUGER**, în calitate de **Director**,

ÎN CELE CE URMEAȚĂ denumită "**BENEFICIARUL**"

pe de o parte,

ȘI

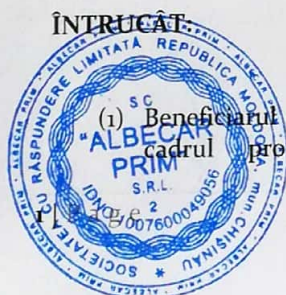
1.2. Societatea cu raspundere limitata "ALBECAR PRIM", societate comercială înregistrată potrivit legilor Republicii Moldova, având sediul în MD-2071, Str. Alba Iulia, 204, ap. (of.) 8, Mun. Chișinău, Rep. Moldova, IDNO 1007600049056, cont IBAN MD31EX000002251607181MD2 deschis la B.C. „EXIMBANK-GRUPPO VENETO BANCA” S.A Fil. Nr.22 Chișinău, SWIFT EXMMMD22495, reprezentată prin **DI. Victor FLOCEA** în calitate de **Administrator**,

ÎN CELE CE URMEAȚĂ denumită "**SUBANTREPRENORUL**",

Pe de altă parte,

Denumite în cele ce urmează individual "**Partea**" sau colectiv "**Părțile**",

INTRUCĂT



(1) Beneficiarul este subcontractor declarat în cadrul proiectului "**Establishing safe**"

Works Subcontracting Agreement

No. CAN-17/04.02.2020

Concluded by and between:

Chapter 1 - Contracting Parties

1.1. SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX D'HYDRAULIQUE SRL, having its registered offices in Chisinau, Bd. Stefan cel Mare si Sfint 141/1, of. 2, Republic of Moldova, IDNO 1013600039003, bank account IBAN number MD93MO2224ASV69172497100 opened with BC "MOBIASBANCA - GROUPE SOCIETE GENERALE" SA, duly represented by **Mr. Anthony MAUGER**, acting in his capacity of **Director**

HEREINAFTER referred to as the "**BENEFICIARY**",
of the one part

AND

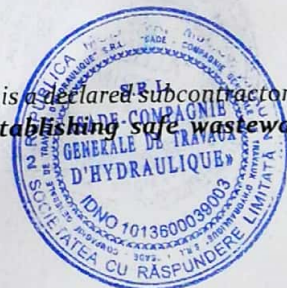
1.2. The limited liability company "ALBECAR PRIM", a company incorporated under the laws of REPUBLIC OF MOLDOVA, having its registered offices MD-2071, Str. Alba Iulia, 204, ap. (of.) 81, Kishinev Mun., Republic of Moldova, IDNO 1007600049056, IBAN account MD31EX000002251607181MD2 deschis la B.C. „EXIMBANK-GRUPPO VENETO BANCA” S.A Fil. Nr.22 Chișinău, SWIFT EXMMMD22495, duly represented by **Mr. Victor FLOCEA** acting in his capacity of **Administrator**,

HEREINAFTER referred to as the "**SUBCONTRACTOR**",
of the other part,

Referred to hereinafter either separately as the "**Party**" or collectively as the "**Parties**",

WHEREAS:

(1) The Beneficiary is a declared subcontractor for the project "**Establishing safe wastewater**"





wastewater disposal in the town of Cantemir, Moldova – Construction of a waste water treatment plant (design-and-build), Rehabilitation and extension of the existing sewer system, Optimization of the existing water supply system” (în cele ce urmează **”Proiectul”**), având în sarcină, *inter alia*, execuția stației de epurare a apelor uzate Cantemir, având o capacitate de 5.420 Loc.Echiv.;

- (2) Proiectul este derulat de către Primăria Cantemir, în solidar cu Întreprinderea Obștească ”APA-CANAL CANTEMIR”, în calitate de Clienți, sub supravegherea Posch & Partners, în calitate de Inginer (în continuare **”Inginerul”**) conform Condițiilor generale FIDIC pentru Contracte de proiectare și execuție, Ediția a II-a, 2017;
- (3) Proiectul este realizat sub finanțare din partea Austrian Development Agency (în continuare **”Banca”**), în cadrul acordului cadru de finanțare dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova, beneficiind de facilități fiscale aplicabile conform H.G. nr. 246/2010 cu privire la modul de aplicare a cotei zero a TVA la livrările de mărfuri, servicii efectuate pe teritoriul țării și de acordare a facilităților fiscale și vamale pentru proiectele de asistență tehnică și investițională în derulare, care cad sub incidența tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, conform Scrisorii de scutire de taxe emisă de Clienți în data de 01.07.2019;
- (4) Beneficiarul dorește să contracteze în beneficiul Proiectului și Subantreprenorul este de acord să execute, să finalizeze și să garanteze calitatea unor lucrări de Execuție **Lucrări de construcții la Pre-tratare – Grătare și tratarea mirosurilor (Secțiunea I) și la Clădirea Operatorului (Secțiunea II) aferente Stației de epurare a apelor uzate Cantemir;**
- (5) Părțile au identificat împreună o potențială optimizare a soluției aferente **Secțiunii II – Clădirea Operatorului** și doresc să agreeze condițiile financiare ale soluției, în eventualitatea că modificarea este acceptată de Inginer și integrată în Proiect.

disposal in the town of Cantemir, Moldova – Construction of a waste water treatment plant (design-and-build), Rehabilitation and extension of the existing sewer system, Optimization of the existing water supply system” (the **”Project”**), being tasked, *inter alia*, with the construction of Cantemir waste water treatment plant, having a capacity of 5,420 Eq. H.;

- (2) The Project is carried out by Municipality of Cantemir, along with the Collective Enterprise „APA-CANAL CANTEMIR”, as Employers, under the supervision of Posch & Partners, acting as Engineer (hereinafter the **”Engineer”**) as per the General Conditions for Design & Build Contracts, 2nd Edition, 2017;
- (3) The Project is performed under financing by the Austrian Development Agency (hereinafter the **”Bank”**), under the framework financing agreement concluded between the European Union and the Republic of Moldova, accompanied by tax facilities provided under G.D. no. 246/2010 regarding the application of the zero VAT quota for goods delivery, services carried out on the territory of the country and granting of tax and customs facilities for ongoing technical assistance and investment projects, falling under the provisions of international treaties where the Republic of Moldova is a party, according to the Tax Exemption Letter issued by the Employers on 01.07.2019;
- (4) The Contractor wishes to acquire for the Project and the Subcontractor is willing to perform, complete and warrant the quality of **Construction works for Pre-treatment – Screens and Odour Treatment (Section I) and Operator Building (Section II) for Cantemir waste water treatment plant;**
- (5) The Parties have jointly identified potential optimization of the solution of **Section II – Operator Building** and they wish to agree on the financial terms of such solution, in the event that the variation is accepted by the Engineer and integrated in the Project.



ÎN CONSECINȚA Părțile convin după cum urmează:

THEREFORE the Parties agree as follows:



Capitolul 2 – Obiectul Contractului

2.1. Lucrarile Subcontractate

2.1.1. Prin efectul acestui Contract de Subantrepriza ("Contractul"), Beneficiarul atribuie și Subantreprenorul se obligă să execute la cheie, să finalizeze și să întrețină **Lucrări de construcție pentru:**

Secțiunea I: Instalații de Pre-tratare – Clădirea Filtrelor și Tratarea mirosurilor;
Secțiunea II: Clădirea Operatorului.
 (în continuare "Lucrările Subcontractate")

Detalierea Lucrărilor Subcontractate este indicată în Anexa nr. 1 „Oferta Subantreprenorului”, coroborată cu Anexa nr. 2 – „Cerințele Clientului”.

2.1.2. Părțile convin că în măsura în care Inginerul aprobă Propunerea de Modificare a proiectului **Secțiunii II – Clădirea Operatorului**, atunci, în baza Instrucțiunii Beneficiarului emise în conformitate cu prevederile acestui Contract, Subantreprenorul va executa lucrările aferente Secțiunii II în conformitate cu Anexa nr. 1-A – „Oferta optimizată pentru Clădire Operator”.

Capitolul 3 – Documentele Contractului

3.1. Lucrările, metodele de lucru, mâna de lucru, echipamentele de construcție și activitățile conexe pentru realizarea obiectului Contractului se furnizează în conformitate cu cerințele și condițiile cuprinse în următoarele documente, care sunt parte integrantă din acest Contract și enumerate în ordinea lor de prioritate:

- Acest Acord Contractual;
- Anexa nr. 1 – „Oferta Subantreprenorului”;
- Anexa nr. 1-A – „Oferta optimizată pentru Clădire Operator”;
- Anexa nr. 2 – „Cerințele Clientului” aplicabile în cadrul Contractului Principal, inclusiv:



Chapter 2 – Scope of the Agreement

2.1. Subcontract Works

2.1.1. Through the effect of this Subcontracting Agreement (the "Agreement"), the Beneficiary awards and the Subcontractor undertakes to perform, complete and maintain turnkey works for the **Construction works for:**

Section I: Pre-treatment facilities – Screening Building and Odour Treatment;
Section II: Operation Building.
 (hereinafter the "Subcontract Works")

The detail on activities to perform is indicated in Annex no. 1 „Subcontractor Offer”, corroborated with Annex no. 2 – „Employer's Requirements”.

2.1.2. The Parties agree that to the extent that the Engineer approves the Value Engineering Proposal on the design of **Section II – Operation Building**, then, based on the Beneficiary's Instruction issued in accordance with the provisions of this Agreement, the Subcontractor shall carry out the works on Section II in accordance with Annex no. 1-A – „Optimized Offer for the Operation Building”.

Chapter 3 – Agreement Documents

3.1. The Works, methods of work, workmanship, constructional plant and ancillary activities for the performance of the scope of the Agreement are provided in accordance with the requirements and terms set in the following documents, which are an integral part of this Agreement and provided in their order of precedence:

- This Contract Agreement;
- Annex no. 1 – „Subcontractor's Offer”;
- Annex no. 1-A – „Optimized Offer for the Operation Building”;
- Annex no. 2 – „Employer's Requirements” applicable under the Main Contract, including:



- i. Documentele de proiectare privind Secțiunea I – CAN-003-SR-CW-ARC-001A, CAN-003-FB-CW-ARC-001A, CAN-003-SR-CW-GAE-001A și CAN-003-FB-CW-GAE-001A și
- ii. Documentele de proiectare privind Secțiunea II – CAN-003-OP-CW-ARC-001A și CAN-003-OP-CW-GAE-001C;
- e) **Anexa nr. 3** – Graficul de execuție al Lucrărilor Subcontractate;
- f) **Anexa nr. 4** – Documente parte din Contractul Principal, după cum urmează:
 - i. Condițiile de contract aplicabile în cadrul Contractului Principal;
 - ii. Contractor's Health & Safety Management Plan;
 - iii. Contractor's Environmental & Social Management Plan;
 - iv. Contractor's Traffic Management Plan;
- g) **Anexa nr. 5** – Convenția privind protecția datelor cu caracter personal.

Documentele care constituie **Anexele nr. 2 și 4** la acest Contract sunt prezentate Subantreprenorului în format electronic.

Subantreprenorul declară și confirmă că a primit un exemplar din documentele sus menționate, care sunt protejate de o obligație de confidențialitate și de drepturi de proprietate intelectuală, în conformitate cu prevederile prezentului Contract.

3.2. În privința Lucrărilor Subcontractate, Subantreprenorul va executa și își va asuma toate obligațiile și responsabilitățile Beneficiarului prevăzute în Contractul Principal, cu excepția prevederilor contrare ale acestui Contract și cu excepția următoarelor clauze ale Contractului Principal, care sunt excluse în mod expres:

- i. Clauza 2.2. "Asistentă";
- ii. Clauza 4.7. "Trasarea Lucrărilor";
- iii. Clauza 4.8. "Obligații privind sănătatea și securitatea", par. (f);
- iv. Clauza 4.9 "Managementul Calității și Sisteme de Verificare a Conformității"
- Clauza 4.13 "Dreptul de Trecere și Facilități"
- Clauza 4.15 "Căile de Acces", par. (a) și (b)
- Clauza 4.19 "Utilități Temporare"



- i. Design documents for Section I – CAN-003-SR-CW-ARC-001A, CAN-003-FB-CW-ARC-001A, CAN-003-SR-CW-GAE-001A and CAN-003-FB-CW-GAE-001A and
- ii. Design Documents for Section II – CAN-003-OP-CW-ARC-001A and CAN-003-OP-CW-GAE-001C;
- e. **Annex no. 3** – Schedule of Subcontract Works;
- f. **Annex no. 4** – Documents of the Main Contract, as follows:
 - i. Contract conditions applicable under the Main Contract;
 - ii. Contractor's Health & Safety Management Plan;
 - iii. Contractor's Environmental & Social Management Plan;
 - iv. Contractor's Traffic Management Plan;
- g. **Annex no. 5** – Personal Data Protection Agreement.

Documents forming **Annexes no. 2 and 4** to this Agreement are presented to the Subcontractor in digital format.

The Subcontractor declares and represents that he has received a copy of the aforementioned documents, which are protected by a duty of confidentiality and intellectual property rights in accordance with the provisions of this Agreement.

3.2. With regard to the Subcontract Works, the Subcontractor shall perform and assume all obligations and liabilities of the Beneficiary under the Main Contract, other than where the provisions of this Agreement require otherwise and to the exclusion of the following clauses of the Main Contract, which are excluded from application:

- i. Clause 2.2. "Assistance";
- ii. Clause 4.7. "Setting Out";
- iii. Clause 4.8. "Health and Safety Obligations", par. (f);
- iv. Clause 4.9 "Quality Management and Compliance Verification Systems"
- Clause 4.13 "Right of Way and Facilities"
- Clause 4.15 "Access Route", par. (a) and (b)
- Clause 4.19 "Temporary Utilities"
- Clause 4.22 "Security of the Site" par. (a)





- viii. Clauza 4.22 "Securitatea Șantierului" par. (a)
- ix. Clauza 7.8 "Redevențe"
- x. Coordonarea generală și managementul proiectului pentru Lucrările Principale.

3.3. Cu condiția respectării art. 17.3, dacă Subantreprenorul comite orice încălcare (încălcări) ale Contractului, acesta îl va despăgubi și degreva de răspundere pe Beneficiar cu privire la toate daunele pentru care Beneficiarul va deveni răspunzător în cadrul Contractului Principal ca urmare a acestei (acestor) încălcări.

Fără a prejudicia orice drept al Beneficiarului privind asemenea încălcări, dar sub condiția respectării prevederilor art. 4.3 "Revendicările Beneficiarului", Beneficiarul poate recupera aceste daune asupra oricăror sume datorate Subantreprenorului în baza Contractului.

Capitolul 4 – Beneficiarul

4.1. Managerul de proiect al Beneficiarului

4.1.1. Beneficiarul îl desemnează pe **DI. Gabriel Terente** pentru a acționa ca Manager de proiect pentru scopul acestui Contract.

Managerul de proiect va avea autoritatea de acționa în numele Beneficiarului conform prevederilor Contractului.

Dacă Managerul de proiect va fi temporar absent de pe Șantier pe timpul execuției Lucrărilor Subcontractate, acesta va delega autoritatea sa către o persoană potrivită și va notifica Subantreprenorul în mod corespunzător.

Managerul de proiect nu poate modifica clauzele contractuale.

4.2. Instrucțiunile Beneficiarului

4.2.1. Subantreprenorul va primi instrucțiuni doar de la Managerul de Proiect, care va avea aceeași autoritate de a emite instrucțiuni pentru Lucrările Subcontractate pe care o are Inginerul conform prevederilor Sub-Clauzei 3.5 "Instrucțiunile Inginerului" a Contractului Principal. Subantreprenorul se va conforma tuturor instrucțiunilor date, sau confirmate în scris, de către Managerul de proiect în orice problemă în legătură cu Lucrările Subcontractate.

- ix. Clause 7.8 "Royalties"
- x. Overall coordination and project management of the Main Works.

3.3. Subject to art. 17.3, if the Subcontractor commits any breach(es) of the Agreement, he shall indemnify and hold harmless against and from all damages for which the Beneficiary becomes liable under the Main Contract as a result of such breach(es).

Without prejudice to any other remedy of the Beneficiary for such breach(es) but subject to art. 4.3 "Beneficiary Claims", the Beneficiary may recover these damages from monies otherwise due to the Subcontractor under this Agreement.

Chapter 4 – Beneficiary

4.1. Beneficiary's Project Manager

4.1.1. The Beneficiary appoints **Mr. Gabriel Terente** to act as Beneficiary's Project Manager for the purpose of this Agreement.

The Beneficiary's Project Manager shall have the authority to act in the name of the Beneficiary under the provisions of the Agreement.

If the Project Manager is temporarily absent from Site during the execution of the Subcontract Works, he will delegate his authority to an appropriate person and shall notify the Subcontractor accordingly.

The Project Manager cannot modify the contract clauses.

4.2. Beneficiary's Instructions

4.2.1. The Subcontractor shall take instructions only from the Project Manager who shall have the like authority in relation with the Subcontract Works to give instruction as the Engineer has under the Main Contract Sub-Clause 3.5 "Engineer's Instructions". The Subcontractor shall comply with all instructions issued or confirmed in writing by the Project Manager on any matter related to the Subcontract Works.



utilizate pentru sau în legătură cu obiectul acestui Contract;

b) Daune, prejudicii, despăgubiri, costuri sau cheltuieli de orice natură, cu excepția cazului în care încălcarea rezultă din conformarea cu Specificațiile Tehnice elaborate de Client.

b) Related damages, costs, charges and expenses of any nature, unless such infringement results from compliance with the Technical Specifications prepared by the Employer.

Capitolul 23 – Etica și prevenirea corupției

Chapter 23 – Ethic and corruption prevention

23.1 Originea materialelor, forței de muncă și furniturilor

23.1. Origin of Materials, Workmanship and Supply

Toate echipamentele, materialele și serviciile care urmează să fie implementate sau sunt necesare pentru lucrări trebuie să aibă originea în orice țară de origine eligibilă după cum este definită de Bancă. Termenul de "țară de origine" înseamnă țara în care mărfurile (Echipamentele) au fost exploatate, cultivate, produse, fabricate sau prelucrate; sau prin fabricare, prelucrare sau asamblare rezultă un alt articol comercial recunoscut care diferă substanțial prin caracteristicile sale de bază și componentele sale importate.

All equipment, material, and services to be incorporated in or required for the Works shall have their origin in any eligible source country as defined by the Bank. The term "country of origin" means the country where the Goods (Pipes and fittings) have been mined, grown, cultivated, produced, manufactured, or processed; or through manufacture, processing, or assembly, another commercially recognized article results that differs substantially in its basic characteristics from its imported components.

Banca permite întreprinderilor și persoanelor din toate țările să furnizeze bunuri, lucrări și servicii pentru proiectele finanțate de Bancă indiferent dacă țara respectivă este membră a Băncii.

The Bank permits firms and individuals from all countries to offer goods, works and services for Bank-financed projects regardless of whether the country is a member of the Bank.

În conformitate cu dreptul internațional, veniturile din împrumuturile, investițiile sau garanțiile Băncii nu sunt utilizate pentru achitarea către persoane sau entități sau pentru orice import de mărfuri dacă o astfel de achitare sau import este interzis printr-o decizie a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, în temeiul Capitolului VII din Carta Națiunilor Unite. Prin urmare, persoanele sau entitățile sau furnizorii de mărfuri și servicii care vizează o astfel de interdicție nu sunt eligibili pentru atribuirea contractelor finanțate de Bancă.

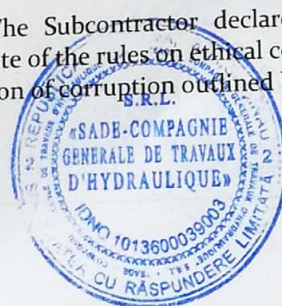
Consistent with international law, the proceeds of the Bank's loans, equity investment or guarantees shall not be used for payment to persons or entities or for any import of goods, if such payment or import is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations. Persons or entities, or suppliers offering goods and services, covered by such prohibition shall therefore not be eligible for the award of Bank-financed contracts.

23.2. Practici frauduloase și corupție

23.2. Fraudulent and Corrupt Practices

23.2.1. Subantreprenorul declară că a luat la cunoștință despre regulile referitoare la conduita etică și la prevenirea corupției enunțate mai jos.

23.2.1. The Subcontractor declares that it has taken note of the rules on ethical conduct and the prevention of corruption outlined below.



Subantreprenorul recunoaște și declară că toate sumele care îi vor fi transferate de Beneficiar în baza prezentului Contract, sunt destinate exclusiv pentru îndeplinirea Contractului.

Subantreprenorul se obligă să nu utilizeze sumele care îi vor fi transferate ca finanțare ilegală la orice formă de activitate sau orice activitate opusă ordinii publice sau bunelor moravuri din Moldova sau din oricare alt stat.

Subantreprenorul convine ca în niciun caz, toată sau o parte din prețul Contractului să nu fie destinată, direct sau indirect, să fie promisă sau transferată unui funcționar public, în scopul de a influența un act sau o decizie ce ține de funcțiile unui funcționar public, sau care-l determină pe acest funcționar public să facă uz de influența sa asupra oricărui alt funcționar public.

Subantreprenorul nu poate ca din Prețul Contractului să ofere sau să furnizeze, direct sau indirect, vreun beneficiu, material sau de alt tip, unui reprezentant al statului, unui reprezentant al unei organizații publice internaționale, unui partid politic, unui angajat sau unui agent al unei societăți private inclusiv al Beneficiarului, al unei instituții de creditare sau al unei banci, cu încălcarea obligațiilor legale și/ sau a principiilor de etică, în scopul obținerii sau menținerii de avantaje și/sau unei tranzacții comerciale.

Subantreprenorul se angajează să se asigure de respectarea prevederilor acestui articol de către orice persoană sau entități cărora acesta ar trebui, după caz, să le transfere toată sau o parte din Prețul Contractului ca urmare a intervenției lor în cadrul execuției Contractului.

În general, Subantreprenorul declară că, în cadrul prezentului Contract, conduita sa va fi conformă cu practicile etice și nu va aduce atingere imaginii Beneficiarului, grupului său sau acționarilor săi.

Subantreprenorul îi este de asemenea interzis din Prețul Contractului să ofere vreun beneficiu, sau să cedeze la solicitarea oricărei persoane care susține a avea o influență reală sau presupusă pe lângă un funcționar public, astfel încât să nu abuzeze de influența sa pentru a obține contracte sau orice decizie favorabilă.

Subantreprenorul declară că va respecta prevederile aplicabile în materie socială și fiscală.

Subantreprenorul se obligă să notifice Beneficiarului orice încălcare a oricărui termen al acestor clauze, în termen de maxim 15 zile de la constatare.

The Subcontractor acknowledges and declares that all amounts transferred to itself by the Contractor under this Agreement are intended solely for the performance of the Agreement.

The Subcontractor undertakes not to use the amounts to be transferred as illegal funding to any form of activity or any activity contrary to public order or good morals in Moldova or any other state.

The Subcontractor agrees that under no circumstances may all or part of the Agreement price be intended, directly or indirectly, to be promised or transferred to a civil servant in order to influence an act or decision relating to the functions of a civil servant, or which causes that civil servant to make use of his influence over any other civil servant.

The Subcontractor may not, in the Agreement Price, directly or indirectly offer or provide any advantage, material or other, to a State Representative, a representative of an international public organization, a political party, an employee or an agent of a private company, including that of the Beneficiary, credit institution or bank, in violation of legal obligations and/or ethical principles, in order to obtain or maintain advantages and/or trade.

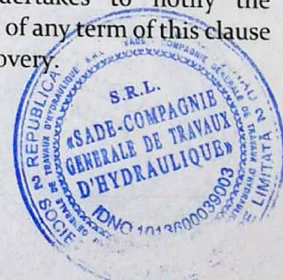
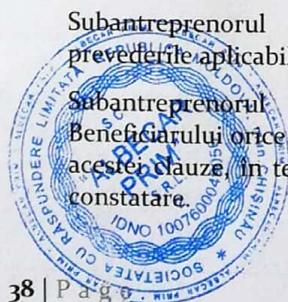
The Subcontractor undertakes to ensure compliance with the provisions of this Article by any person or entities to whom it should, as the case may be, transfer all or part of the Agreement Price as a result of their intervention in the execution of the Agreement.

Generally, the Subcontractor declares that under this Agreement his conduct will be consistent with ethical practices and will not prejudice the image of the Beneficiary, its group or its shareholders.

The Subcontractor is also forbidden to provide any benefit from the Agreement Price, or to yield at the request of any person claiming to have actual or alleged influence with a civil servant so that he does not abuse his influence in obtaining contracts or any favorable decision.

The Subcontractor declares that it will comply with the applicable social and tax provisions.

The Subcontractor undertakes to notify the Contractor of any breach of any term of this clause within 15 days of its discovery.





În cazul în care Beneficiarul notifică Subantreprenorul despre faptul că există dovezi care confirmă că Subantreprenorul a încălcat orice termen al acestei clauze, **ATUNCI** :

Beneficiarul are dreptul să suspende contractul fără a transmite notificare în acest sens, atât timp cât Beneficiarul sau Grupul Veolia din care acesta face parte, consideră necesar să investigheze situația în cauză, fără a atrage vreo responsabilitate sau obligație către Beneficiar pentru această suspendare;

Subantreprenorul se obligă să întreprindă toate măsurile pentru a preveni pierderea sau distrugerea oricăror documente doveditoare care au legătură cu situația în cauză.

În cazul în care Subantreprenorul încalcă orice termen al acestei clauze, **ATUNCI** :

Beneficiarul are dreptul să înceteze imediat contractul fără transmiterea unei notificări în acest sens și fără atragerea altor responsabilități în sarcina Beneficiarului;

Subantreprenorul se angajează să plătească Beneficiarului, până la limita maximă permisă de lege, pentru orice pierdere, daune sau alte cheltuieli suportate de Beneficiar și care derivă din această încălcare.

23.3. Obligația de Informare

Subantreprenorul are datoria de a informa prin orice mijloace adecvate Personalul mobilizat în folosul Proiectului cu privire la:

- conținutul, aplicarea și sancțiunile cu privire la Clauzele Etice din cadrul Contractului Principal și integrate în prezenta;
- legislația de bază, obiceiurile și comportamentul în țară.

23.6. Dreptul Beneficiarului de a înlătura

23.6.1. Beneficiarului are dreptul să înlătore în orice moment din structura și organigrama Proiectului orice Angajat care a încălcat clauzele etice aplicabile în cadrul Contractului Principal.

Subantreprenorul se va conforma de îndată oricărei notificări emise de Beneficiar în acest sens.



If the Beneficiary notifies the Subcontractor that there is evidence that the Subcontractor has breached any term of this clause, **THEN**:

The Beneficiary has the right to suspend the agreement without having to notify it for as long as the Beneficiary or the Veolia Group of which he is a member considers it necessary to investigate the matter without incurring any liability or obligation to the Beneficiary for such suspension;

The Subcontractor undertakes to take all measures to prevent the loss or destruction of any documentary evidence relevant to the situation.

If the Subcontractor is in breach of any term of this clause, **THEN**:

The Beneficiary is entitled to immediately terminate the Contract without forwarding a notice to that effect and without incurring any other responsibilities to the Beneficiary;

The Subcontractor undertakes to pay the Beneficiary, up to the maximum permitted by law, for any loss, damage or other costs incurred by the Beneficiary arising out of this breach.

23.3. Duty to Inform

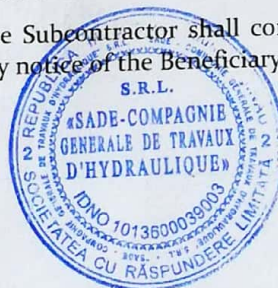
The Subcontractor has the duty to inform by any means deemed appropriate the concerned Personnel mobilized for the profit of the Project regarding the:

- content, application and sanction relating to the Ethical Clauses applicable under the Main Contract and provided herein;
- the essential legislation, usage and behavior in the Country.

23.6. Beneficiary's Right to Remove

23.6.1. The Beneficiary is entitled to remove at any time from the structure and organizational chart of the Project any Employee who has breached the ethical clauses applicable under the Main Contract.

The Subcontractor shall comply promptly with any notice of the Beneficiary to this effect.



23.7. Inspectii și audit din partea finanțatorului

23.7.1. Subantreprenorul va permite Băncii și/sau persoanelor desemnate de Bancă să inspecteze Șantierul și/sau conturile și evidențele Subantreprenorului (inclusiv cele ale furnizorilor, subfurnizorilor și subcontractanților proprii) privind executarea Lucrărilor Subcontractate și va permite, la cerere, auditarea acestora de către auditori desemnați de Bancă. Subantreprenorul va menține toate înregistrările și evidențele privind Lucrările Subcontractate conform legislației aplicabile, însă în toate cazurile nu mai puțin de 7 (șapte) ani de la receptia finală a Lucrărilor Principale.

23.7.2. Subantreprenorul va pune la dispoziție, la cerere, orice documente relevante în ancheta / investigarea unor pretinse Practici Interzise și va asigura disponibilitatea angajaților proprii pentru a răspunde solicitărilor Băncii în acest sens.

24. Dispoziții finale

24.1. Părțile convin că în termenii și condițiile relevante din prezentul Contract se completează și se interpretează în corelație cu termenii și condițiile stipulate în Condițiile de Contract și celelalte documente contractuale care guvernează Contractul Principal.

24.2. Documentele care fac parte integrantă din prezentul Contract constituie acordul deplin și final al Părților și înlătură orice convenție anterioară a acestora cu privire la Proiectul în cauză.

Incheiat în două (2) exemplare originale, azi _____, între: /

Executed in two (2) originals, today _____, between:

On behalf of the Contractor /
Pentru Antreprenor:
SADE COMPAGNIE GENERALE DE TRAVAUX
D'HYDRAULIQUE S.R.L.

Anthony MAUGER - DIRECTOR



On behalf of the Subcontractor /
Pentru Subantreprenor:
ALBECAR PRIM S.R.L.

Mr. Victor FLOCEA - DIRECTOR

